„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIASABRA 24 DI AGOSTO 1963 — No. 4724

Apuntes editorial
AFILIACION Y LAY-OFF

Lago y I.O.W.U.A. na e momento ta e obhetonan di mas importancia na Aruba. Constrastenan bieuw ta bira actual atrobe y mescos cu e directiva di Lago esun di Independent Oil Workers Union ta mustra claramente kiko ta nan punto di bista. Kiko ta pasando?

* * *

E fondo di tur esaki ta cu e tempo ta yega cu e contract colectivo di trabao ta yegando na su fin entre e trahadonan di Lago y e futuro deliberacionnan tocante di un contract nobo entre Lago y e directiva di I.O.W.U.A. como representante di e ehercito di trahadonan. Tal situacion semper ta causa inquietud y caminda Lago ta un dunado di trabao importante ariba un isla chiquito tal inquietud ta worde sinti mes ora den henter e comunidad.

* * *

E puntonan rond di kiko tur cos ta draai ta afiliacion internacional y e amenaza di lay-off. E secretario general di e bond sr. Yarzagarav a splica esaki claramente: no ta hisamento di salario ta lo principal cu e trahadonan ta desea pero „job security": un seguridad pa e amenaza di lay-off. Aunke cu dos anja pasa e bond a gana e referendum door di priminti cu I.O.W.U.A. ta contra di afiliacion internacional, awor tempo a cambia y mester bai segun ta lo mehor. Lay-off no tin pordon y hopi trahadonan ta tira man pa e salbabida „afiliacion internacional", e medio cu probablemente por termina cu lay-off. E directiva di Lago entretanto tambe a duna su punto di bista. Tur parti di mundo e companianan di azeta ta usando e programa di lay-off y pa keda competi Lago mester sigui e paso. Si no haci esaki, e lo nifica un atraso. Pero e miembro di directiva Donovan a declara ultimamente cu Lago tambe tin e problema den su stoma y cu gana lo a hanja un solucion metodico.

Loke ta trata di e punto di bista di e directiva di e empresa en cuestion cu e afiliacion internacional esaki ta mescos ainda: nan ta contra pasobra nan ta teme cu door di e laso internacional aki e trahadonan di Lago por worde persuadi pa tene hueleanan di simpatia mientras cu e conflicto pa motibu di cual no tin nada di haci cu Lago.

* * *

Ta bon awor pa haci algun pregunta.

* * *

„Job security" ta un bon razon pa busca afiliacion internacional? Senjor Donovan a nenga esaki algun dia pasa durante un lunch cu prensa den Esso Club.

El a declara cu afiliacion internacional lo no ta un arma cu cual nan por forza Lago pa stop cu lay-off. En cuestion cu esaki senjor Donovan a referi na PWEC na Corsow cu ta afilia internacional y no por a stop e lay-off, y cu esaki tampoco no por a sosode na Venezuela y na Humble Oil tampoco.

„Ni hasta hueleanan lo por haci Lago capitula". Senjor Donovan a splica cu Lago tin di continua cu automatizacion di e empresa y lay-off como cu otro companianan tambe ta haci tal cos. Si Lago no kita ningun hende mas di trabao anto pronto otro companianan lo por produci mas barata cu Lago. Anto e ora Lago lo no hanja pedidanan mas y 3.460 empleado lo bai traha pitchmarbles na Grapefield pa gana nan pan. Ta unicamente broma di senjor Donovan ora cu e bisa cu nunca e trahadonan di Lago por obliga Lago di haci algo? Manera cu el a splica ta parse aceptabel. Pero si esaki ta aceptabel tambe pa cientos di tatanan di famia, kende sodo friu di spanto ta corre for di su frenta ora cu e pensa cu nan lo por ta e siguiente victima di lay-off, esey ta e pregunta.

* * *

E empleadonan di Lago kier afiliacion? E entrevista cu senjor Yrrzagaray a mustra claramente, cu esaki no ta asina. Indudablemente tin tres grupo en cuestion cu esaki: esnan cu ta completamente contra afiliacion, otronan cu ta completamente na fabor di esaki — y siguramente e grupo aki ta mas grandi cu esun di dos anja pasa! — y un grupo kendenan tur kier menaza cu afiliacion internacional pa mira con leuw nan por gana e directiva di Lago cu esaki, pero cu na un referendum probablemente sinembargo lo vota contra.

Sigui lesa riba pag. 4

* * *

Bishita util di mision Comercial Israelito

ORANJESTAD, 24 agosto — E mision comercial for di Israel, consistiendo di cinco persona cu e siman aki a haci un bishita na Antillas, y cu a para diarazan henter dia na Aruba, a bai impresiona di e isla aki, y a laga tras hopi optimismo, pa esnan cu a participa den reuniannan cu e delegacion aki. Importante a worde considera den circulo di gobierno y comercia na Aruba, e posibilidadnan cu aparentemente ta existi pa hanja becanan di estudia pa Universidadnan di Israel, ayuda tecnica door di Israel, y bishitanan frecuente di Zim Line na e hafnan di Aruba y tambe establecimento industrial.

E mision comercial aki tabata bao direccion di senjor Gideon Lahav, representante di e ministerio di Comercio e Industria di Israel, e industrial Moshe Gur, senjor Zvi Kantor, director di Israel Latin American Trading Company, senjor Alexander Tsur consehero di e Embahada Israelito na Panama, y Central-America y senjor Shelom Klinghofer, representante di companianan nabiero Israelito „ZIM". Tambe e mision a worde companja durante su gira na Antillas door di senjor M. Elazer secretario di e embahada na Caracas, su sucesor senjor Israel Sime, y senjor H.L. Braam, hefe di servicio informativo di gobierno central.

Interesante reunian

Diahuebs atardi den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel-Casino tabatin un reunion comercial entre e miembronan di e mision y miembronan di Bestuurscollege, representantenan di Organizacion pa Comercio e Industria y Camara di Comercio di Aruba. E reunion a worde dirigi pa deputado F. J. Tromp. Un informacion concreto cu a worde duna na prome lugar door di e mision di Israel, tabata cu Israel tur anja tabata otorga becanan di estudio cu ta dura te maximo tres ania na universidadnan di e pais aki. Na e universidadnan aki nan ta duna les tambe na idiomanan Ingles y Spanjo, asina cu tin oportunidad tambe na hobennan di Antillas por probecha dje oportunidad crea pa gobierno di Israel.

Tambe Israel tin intension di den corto tempo duna cooperacion pa forma un school tecnico na Panama, na unda hobennan Arubano tambe lo por bai.

Despues nan a papia tocante problemanan cual Israel y Aruba tabatin comun a worde delibera con por a worde probecha di e experiencianan di otro den e asunto aki. Entre otro e puntonan tabata trata di plantamento, cooperativanan di agricultura y di pesca: ramonan den cual Israel tin hopi experiencia y di cual Aruba por hanja hopi informacionnan util.

En coneccion cu Aruba en particular nan a delibera tocante plantamento di Aloe, y tambe tocante un proyecto particular pa piscamento, cu cual nan tabatin bon resultado na Israel, y cu na Aruba tambe talvez por worde realiza. E plannan ta pa traha algun baki grandi cu awa di laman na unda por cria kreeft, cabaron y algun otro sorto di pisca mas. Segun declaracion di e mision, Israel ta dispuesto pa den cierto casonan y pa cierto paisnan, asina pa Aruba tambe, lo duna ayudo tecnico den forma di manda expertonan, cu por yuda pa organiza y realiza e proyectonan aki, cual nos a menciona aki 'riba.

Zim Line

Segun a worde declara tambe ta existi posibilidad cu den futuro un compania di barco di Israel, ZIM LINE, por cuminza laga su bapornan di turista bishita Aruba. Den pasado Aruba a jega di hanja bishita caba di un bapor di e linea aki cu jama „Jeruzalem". Ademas a worde informa cu e compania menciona tin intension di laga su bapornan di carga bishita Aruba dos bez pa luna. E mision a laga representantenan di gobierno y di organizacionnan comercial informa nan detalladamente tocante e servicio di bapornan den haafnan di Oranjestad y Barcadera y e gastunan pa esaki.

Claramente a keda mustra cu Aruba ta tumando un posicion competidor. Zim Line actualmente no tin servicio fijo cu Antillas. Tabata notable e interes cu e bishitantenan a mustra pa e haaf di Barcadera y e zona liber di comercio na e lugar aki. Durante conversacionnan nan a papia di posibilidadnan pa lanta un centro di re-distribucion di productonan di Israel cu lo worde exporta pa America Latino.

Un otro tema cu a worde papia tabata e establecimentu di industrianan chikitu na Aruba cu participacion Israelito-Arubano. Manera e representantenan di Israel ya caba a mustra interes pa e hydroponics farm di Aruba. asina tantu mes cu hasta nan a papia di ayudo tecnico di Aruba na Israel riba tereno di hydroponics. asina gobierno a mustra interes mas den dia pa cierto invencionnan di Israel riba tereno di depositonan pa haaf. E participantenan na e deliberacionnan tur tabata di acuerdo cu e relacionnan industrial y comercial entre Israel y Aruba por a worde intensifica hopi mas y cu esaki semper lo mester sosede a base di reciprocidad mas grandi.

Deputado Tromp a haci un apelacion riba comercio pa reforza e relacionnan comercial cu Israel mas tantu posibel.

Diahuebs mainta u.p. e mision a sali pa Trinidad.

Dialuna votamentu pafor di Lago

ORANJESTAD, 24 agosto — Diahuebs anochi laat e camision di vatamentu, recien estableci por medio di un reunion general di Independent Oil Workers Union of Aruba, a saca un camunicada pa prensa den cual nan a aunncia cu apesar di e pronunciacion di huez den kort geding awe mainta e eleccion di un directiva naba di unian pa dialuna la sigui tach, sinembargo pafor di e tereno di Lago. Un carta di directiva di Lago den cual nan a bini bek parcialmente riba e decisian di antes di e directiva pa na duna cooperacian na e eleccionnan di dialuna a warde considera coma un acta carinjasa di Lago y despues a worde pone un banda.

E texto di e comunicado ta lo siguiente:

„Lago a ofrese IOWUA su ayudo pa tene eleccionnan di e union pa dialuna dia 26 p.v. E ayudo aki lo contene e instalacion di urnanan di vota etc. riba tereno di Lago. Sinembargo e compania a pone como condicion, cu e continuacion di e eleccionnan aki ta depende di e pronunciacion di huez den kort geding entre senjor Vicente Figaroa y e union. E comision di vota a laga e directiva di union sa di ta gradicido pa e ayudo ofrese pa Lago. Sinembargo e oficina aki ta di opinion, cu e asunto entre senjor Figaroa y e union ta un asunto interno di e union y cu Lago ta para completamente pafor di esaki. A base di esaki e comision electoral a dicidi tambe pa laga e eleccionnan sigui cuesta loke cuesta y pesey e urnanan di vota lo keda estableci pafor di e rafinaderia. Na unda esaki lo tuma lugar y con e eleccionnan lo worde regla e miembronan lo hanja sa via di prensa y pamfletanan.

INDEPENDENT OIL WORKERS UNION OF ARUBA

NOTICIA ESPECIAL!

E COMITE ELECTORAL ta anuncia na e miembronan di union coe e eleccion pa oficialnan y miembronan di e directiva di e union lo worde teni dialuna, 26 augustus, 1963 for 6 A.M. PA 8 P.M., NA OFICINA DI UNION Gre nsweg, San Nicolas, caminda 14 lugarnan di vota a worde instala.

E comite electoral ta recorda e miembronan coe nan mester trece nan KAARCHI CONVOCATORIO y ademas pa indentificacion nan kaarchi di miembro y nan ficha of rijbewijs etc.

Como ta prome biaha den historia di union coe trahadornan ta bai vota pafor di e portanan di compania nos ta spera coe toer miembro lo mustra door di nan participacion den e eleccion coe nos union ta uno BERDADERAMENTE INDEPENDIENTE.

E comite electoral ta haya coe no tin mester di acentua e importancia di e votacion aki.

E comite electoral ta pidi cooperacion di e chauffeurnan di truck, bus y auto pa duna nan pasaheronan e oportunidad di vota y e comite electoral ta pidi cooperacion di e miembronan pa garantiza un eleccion tranquilo y digno.

E COMITE ELECTORAL

INDEPENDENT OIL WORKERS UNION OF ARUBA

NOTICE!

THE ELECTION COMMITTEE announces to members of the union that the elections for officers and members of the board of the union will be held on monday august 26th 1963 from 6 a.m. till 8 p.m. AT THE UNION HEADQUARTERS Grensweg San Nicolas where 14 (fourteen) voting booths have been set up.

The election committee reminds the members that they have to bring their CONVOCATIONCARD and for identification their membershipcard, badge or driverslicense etc.

As this is the first time in the history of the company that the workers do their voting outside the gate of Lago we hope that all members of the union will show by their participation in the voting that our union is a REALLY INDEPENDENT one!

The election committee feels it needless to stress the importance of the ballot.

The election committee requests the cooperation of the drivers of trucks, busses and cars to give their passengers the opportunity to vote and the election committee requests the cooperation of the membership to guarantee a smooth and dignified voting.

THE ELECTION COMMITTEE
of The Independent Oil Workers Union of Aruba

PA CONCURSO „NOMBER NOBO" MIRA PAG. 4

CIFRANAN DI BASEBALL "AA" Y "A"

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e Asociacion di Umpires y Scorers nos a ricibi e siguiente cifranan di e actual campeonateaan di baseball AA y A. cualnan a para pa algun siman debi na trabaonan den Lago Sport Park. Diadomingo awor e campeonato lo worde reanuda.

Posicion di equiponan "AA"

	WG	WP	WA
Heineken	6	1	0
Esso Servicenter	4	2	1½
Zenith	4	3	2
Winston	3	4	3
Marlboro	0	7	6

Mihor bateador

	AB	Hits	BA
J. Muyale (Esso)	17	7	421
E. Ponson (Esso)	22	8	364
I. Albertsz (Winston)	22	8	364
T. Hoftijzer (Zenith)	17	6	353
A. Richardson (Zenith)	16	5	313
H. Maxwell (Esso)	17	5	294
S. Cijntje (Marlboro)	21	6	286
S. Bryan (Heineken)	18	5	278
G. Richardson (Esso)	22	6	273
J. Jones (Marlboro)	23	6	261

PICHEO

M. Iansen (Esso) .. .. 3—0
I. Martiha (Heineken) .. .. .. 2—0
M. Friel (Zenith) .. .. 2—0
C. Carolina .. .. 1—0
P. Maduro (Heineken) .. .. .. 1—0

BASE ROBA

A. Pantophlet (Zenith) 4
H. Vos (Heineken) 3
12 players tied with 2

CARRERA EMPUHA

E. Ponson (Esso) 5
H. Maxwell (Esso) 5
A. Richardson (Zenith) 4
J. Alertsz (Winston) 4
12 players tied with 3
S. Bryan (Heineken) 8
A. Gibbs (Heineken) 7
P. Freedom (Heineken) 6
I. Arrindel (Marlboro) 6
4 players tied with 5

ponon clase "A" clase "A"

TEAMS	WG	WP	WA
Verf Antillana	8	1	0
Erres	7	2	1
Plymouth	5	4	3
Heineken	4	5	4
St. Cruz Stars	2	8	6½
Zeewijk Stars	2	8	6½

BATEO

Nomber	AB	H	Ave
R. Jack (E)	28	10	.357
R. Violenus (VA)	38	13	.342
E. Mohammed (ZS)	37	12	.324
H. Schotborgh (H)	26	8	.308
J. Donata (PLY)	27	8	.296
I.B. Marathon (H)	27	8	.296
G. A. Aarndell (H)	33	9	.273
J. Peterson (H)	33	9	.273
L. Abrahams (E)	35	9	.257
J. Richardson (E)	41	10	.244

CARRERA ANOTA

T. Arrindell (E) 15
J. Koolman (St. C.) 13
M. Gumbs (VA) 12
R. Rodriguez (PLY) 12
J. Winterdaal (ZS) 11
G. A. Aarndell (H) 10
R. Arrindell (E) 10
F. Saitch (PLY) 10
C. Gumbs (VA) 8
F. Gumbs (VA) 8

CARRERA EMPUHA

R. Violenus (VA) 11
R. Jack (E) 9
J. Donata (PLY) 8
A. Maduro (St. C.) 8
A. Geerman (PLY) 7
C. Geerman (ZS) 6
J. Richardson (E) 6
L. Abrahams (E) 5
F. Lake (ZS) 5
J. Peterson (H) 5
H. Schotborgh (H) 5

ROBA

T. Arrindell (F) 15
E. Mohammed (ZS) 15
R. Violenus (VA) 15
R. Arrindell (E) 10
L. Solomons (VA) 10
F. Lake (ZS) 9
F. Saitch (PLY) 9
G. A. Aarndell (H) 8

PITCHEO

Nomber	WG	WP
M. Kruytheff (VA)	4	0
P. Gumbs (E)	2	0
R. Jack (E)	2	0
M. Priest (VA)	2	0
R. Rasmijn (PLY)	3	1

OFFICIËLE PUBLIKATIE

Uitkering aan nazi-vervolgden

Aanvraag van formulieren

Mogelijkheid tot aangifte

Het Ministerie van Financiën te 's Gravenhage deelt mede dat de „Regeling inzake uitkeringen aan nazi-vervolgden" op 1 augustus 1963 in werking is getreden. Zij, die menen aanspraken te hebben op een uitkering ingevolge bovengenoemde regeling kunnen, voor zover zij dit naar aanleiding van een vroegere officiële publikatie nog niet hebben gedaan, op speciale formulieren een aanvrage zenden aan het **Centraal Afwikkelingsbureau Duitse Schade-Uitkeringen (C.A.D.S.U.), Postbus D, Amsterdam.**

Sluiting termijn van aangifte

De termijn waarbinnen aanmeldingsformulieren kunnen worden ingediend sluit voor personen die in **Nederland** hun domicilie of vaste verblijfplaats hebben, op 1 oktober 1963 en voor personen die in het **buitenland** hun domicilie of vaste verblijfplaats hebben, op 1 december 1963.

Wie vallen onder de regeling?

De regeling geldt voor hen die vervolgd zijn geweest „wegens ras, geloof of wereldbeschouwing door het nationaal-socialistische regime". Zij is ook van toepassing, indien de vervolging in het buitenland (Duitsland of bezette gebieden) plaats vond, ongeacht of deze in Nederland dan wel elders was begonnen. De regeling is bestemd voor vervolgden en aanvragers die Nederlander of Nederlands onderdaan waren bij de aanvang van de vervolging.

Tevens zijn onder deze regeling gebracht:

A. Nog levende vervolgden die zelf een aanvrage wegens de eigen vervolging op formulier A wensen in te dienen mits zij:
1. bij de aanvang van de vervolging Nederlander of Nederlands onderdaan waren;
2. dan wel (indien zij bij de aanvang van de vervolging niet Nederlander of Nederlands onderdaan waren) op 10 mei 1940 of bij de aanvang van de vervolging ingezetenen waren van het Koninkrijk der Nederlanden en bovendien ten tijde van de indiening van de aanvrage de staat van Nederlander wel hezitten.

B. Nabestaanden die wegens het overlijden van de echtgenoot of echtgenote, ouder of kind als gevolg van de vervolging een aanvrage op formulier B wensen in te dienen mits:
1. zowel de vervolgde als de aanvrager ten tijde van de aanvang van de vervolging Nederlander of Nederlands onderdaan waren;
2. dan wel de vervolgde bij de aanvang van de vervolging Nederlander was en tevens de aanvrager ten tijde van de indiening van de aanvrage de staat van Nederlander bezit;
3. dan wel de vervolgde bij de aanvang van de vervolging vreemdeling of staatloos was, doch wel op 10 mei 1940 of bij de aanvang van de vervolging ingezetene van het Koninkrijk der Nederlanden was en de aanvrager ten tijde van de indiening van de aanvrage de staat van Nederlander bezit.

Geen aanspraak op een uitkering bestaat in deze gevallen als een aanvrager of de vervolgde in het verleden het Nederlanderschap heeft verloren door zich zonder verlof van de Kroon in vreemde krijgs- of staatsdienst te begeven, tenzij de desbetreffende persoon zulks deed ter bestrijding van een nationaal-socialistisch, fascistisch of daaraan verwant regime.

In de gevallen, hierboven vermeld onder A 2, B 2 en B 3, bestaat geen aanspraak op een uitkering, voor zover de vervolging vóór 10 mei 1940 heeft plaatsgevonden.

Wie zijn van de regeling uitgesloten?

Onder vervolgden wegens ras, geloof of wereldbeschouwing worden bijvoorbeeld niet verstaan: krijgsgevangenen, personen gevorderd voor de aanleg van verdedigingswerken van de bezetter, gesneuvelde militairen, burgerslachtoffers van bombardementen of andere gevechtshandelingen, gedwongen tewerkgestelden in Duitsland of elders, onderduikers, gestraften wegens criminele of economische delicten (b.v. zwarte handel), ook indien de strafmaatregelen verder gingen dan naar Nederlands recht toegestaan zou zijn.

Welk aanmeldingsformulier is vereist?

Ter vermijding van vertraging is het van belang, dat de belanghebbenden er goed op letten, welk aanmeldingsformulier zij nodig hebben.

Er zijn twee soorten aanmeldingsformulieren verkrijgbaar.

A-aanmeldingsformulieren

Deze formulieren hebben uitsluitend betrekking op **thans nog levende vervolgden,** die tijdens de bezetting door de nazi-maatregelen **zelf** onrecht hebben ondergaan om redenen van ras, geloof of wereldbeschouwing (b.v. Joodse of zigeunerafstamming, deelname aan het verzet) waardoor zij: (afzonderlijk hetzij in combinatie)

- **drie maanden of langer van hun vrijheid werden beroofd;**
- als gevolg van bedoelde maatregelen, gedurende een periode van tenminste vijf aaneengesloten jaren een **invaliditeit** van minimaal 70% hebben gehad (naar de maatstaven van de Wet Buitengewoon Pensioen 1940-1945);
- zes maanden of langer verplicht waren tot het dragen van zgn. **Judenster,** ongeacht of men aan deze verplichting al dan niet heeft voldaan;
- aan sterilisatie werden onderworpen.

De A-aanmeldingsformulieren kunnen niet door erfgenamen van een vervolgde worden ingediend.

B-aanmeldingsformulieren

Deze formulieren hebben uitsluitend betrekking op **een vervolgde die overleed** tijdens of door de vervolging van de bezetter. Zij kunnen slechts worden ingediend door de hieronder genoemde nabestaanden:

1. de overlevende niet hertrouwde **echtgenoot** of **echtgenote** van de overleden vervolgde;
2. is geen echtgenoot of echtgenote in leven of is deze hertrouwd, ofwel was deze bij de aanvang van de vervolging van tafel en bed gescheiden van de vervolgde: het **kind** of de **gezamenlijke kinderen** van de overleden vervolgde voorzover deze kinderen **op 7 mei 1945 nog niet de leeftijd van 21 jaar hadden bereikt;**
3. indien geen kind(eren) aanwezig is (zijn) de **ouder(s)** van een overleden niet gehuwd geweest zijnde vervolgde.

Ter voorkoming van misverstand wordt er de aandacht op gevestigd, dat het recht op uitkering in deze gevallen strikt beperkt is tot boven aangegeven nabestaanden, dus met uitsluiting van welke verdere familierelaties ook.

Met het oog op een eventuele uitkering ingeval een plaatsgevonden huwelijk of scheiding als een schijnhandeling moet worden aangemerkt en ingeval een huwelijk achterwege bleef of werd uitgesteld wegens de vervolging, ingedient het aanbeveling de tekst van artikel 12, lid 4 van de „Regeling" (Staatsblad 1963 no. 220) nauwkeurig te lezen.

Indien men in aanmerking meent te komen zowel voor een uitkering wegens zelf ondergaan onrecht als wegens het overlijden van een echtgenoot, kind of ouder dient men zowel een A-formulier als één of meer B-formulieren aan te vragen. Voor elk overlijdensgeval dient een afzonderlijk B-formulier te worden gebruikt.

Hoe verkrijgt men aanmeldingsformulieren?

- Onderstaande strook moet worden ingevuld en uitgeknipt;
  zij dient **zonder toevoeging van brieven of bescheiden** in een als brief te frankeren enveloppe **(dus niet op een briefkaart)** te worden verzonden aan:
  Centraal Afwikkelingsbureau Duitse Schade-Uitkeringen, Postbus D, Amsterdam.
- **Met ballpoint** dient men **in blokletters** in te vullen: Naam, adres en woonplaats c.q. postadres

Door in het vakje achter de op het strookje gedrukte letters **A** en **B** het benodigde aantal te vermelden, wordt aangegeven hoeveel en welk(e) aanmeldingsfomulier(en) men wenst te ontvangen.

N.B. Men helpt mede aan een vlotte toezending van aanmeldingsformulieren door:
het strookje **duidelijk** en **volledig** in te vullen;
in de linkerhoek van de enveloppe een grote letter **A, B** of **A** en **B** te plaatsen overeenkomstig de letteraanduiding op het strookje.
Inzenden zonder nadere toelichting in een als brief te frankeren enveloppe.

langs de rand uitknippen

Gevraagd aantal aanmeldingsformulieren

A [ ] .... naam aanvrager

[ ] .... adres

.... woonplaats c.q. postadres

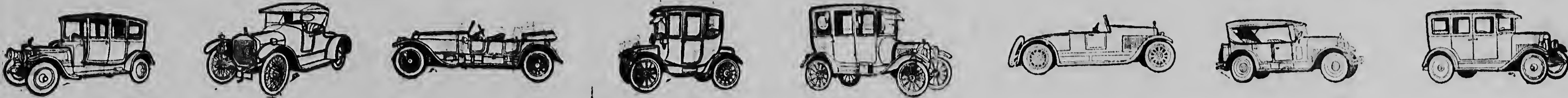
GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud, na toer persona y muy en especial na toer su amigas y amigosnan aki na Aruba, coe na un of otro manera a mustra nan atencion y simpatia, durante e corto enfermedad y morto di nos querida ruman, mama y tanta

Srta. PAULINA STEENBAAR.

Na nomber di toer familia
CARLOS y RAMON STEENBAAR

NOS AUTONAN MODERNO



Den cualkier clasificacion
PEUGEOT ta na cabez!

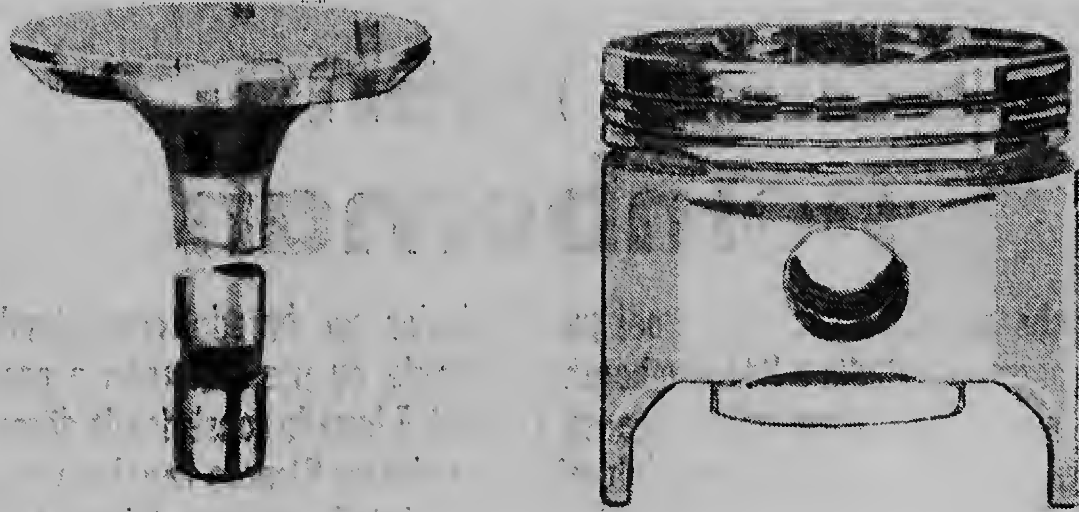


PEUGEOT

UN DJE MEHOR 7 AUTONAN
DI MUNDU!

BIN ADMIRA E MILAGRO ARIBA WIEL NA
AUTOROMA MOTOR CO. N.V.
Cura Cobai 137 — Tel. 5305

CON BO I.Q. DI AUTO TA?



1. **E debujo "A" ta un VALVE, un pieza indespensable den un motor. Esaki ta correcto? Si of No.**
2. **Dibujo "B" to un parti di un PISTON, cada cilinder di un motor tin un piston. Esaki ta corecto? Si of No.**

Schrap loke ta fout, jena bo nomber y adres den e espacio endica y mandele pa ,,ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad, **prome cu 31 di augustus 1963.**

TIN OTRO BUNITA SORPRESA P AE GANADOR(A).

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ______________________

____

ADRES: ______________________

____

ARUBA TRADING COMPANY

NOS POR ENTREGA FOR DI EXISTENCIA

OPEL KADETT —
OPEL REKORD —
OPEL KAPITAN —

Den diferente modelo y varios colornan.

Pa mas informacion, y un ,,testdrive" pasa serca nos.
Ademas . . . .

Si bo cumpra un auto nobo AWOR, bo tin
Cheus di gana un OPEL NOBO completamente gratis.

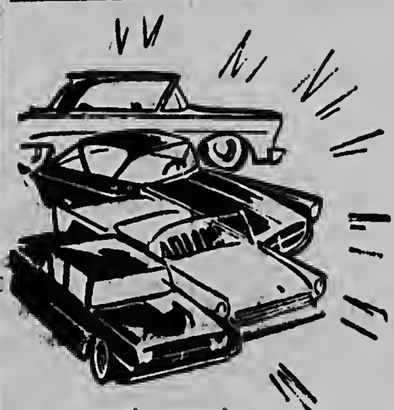
ARUBA TRADING COMPANY

Depto di automobil

Rondweg 1 — **Tel. 1653-2953**

GANADORA di
"CON BO I. Q. DI AUTO TA"
publica dia 31 di juli u.p. ta
MARIA ZIEVINGER
Ponton 105
(Fabor acudi na redaccion di nos corant pa reclama e sorpresa)

SOUND AUTO *RADIO*



ta fit den casi
tur auto.

SOUND RADIO - cu su anjanan di experencia den fabricccion di radio pa auto, ta bo garantia. Tambe ta obtenible tur clase di antena, pa duna e maximo satisfaccion. **SOUND** ta di alta calidad di material y di construccion.

Pa mas informacion pasa na

MARCONIPHONE RADIO SALES AND SERVICE
SAN NICOLAS — TEL. 5325

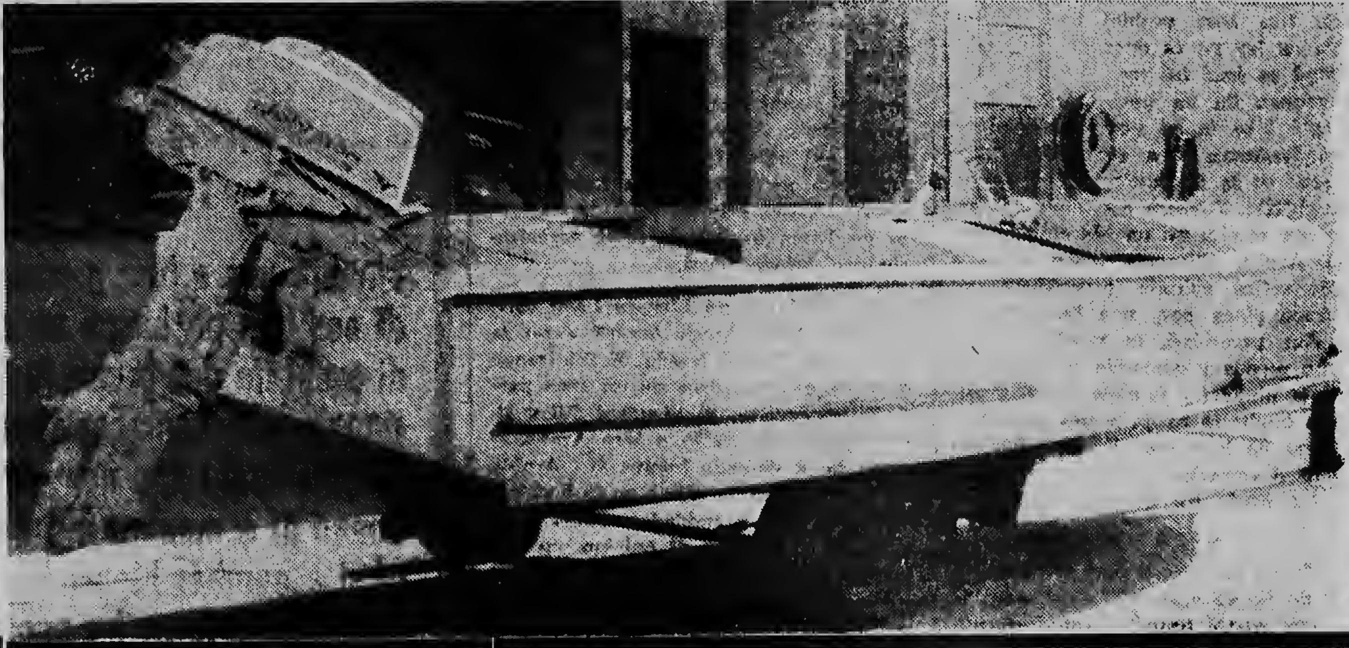
CUMPRA NA UNDA BO TA HANJA MAS!
VIANA TA DUNA MAS...

MAS servicio y atencion
MAS pa bo auto usá
MAS facilidad di pago
MAS prijsnan atractivo

Agente pa autonan di marca mundialmente famoso:
CHRYSLER - DODGE - PLYMOUTH - VALIANT - SIMCA - FIAT

Ademas. . . . .

TE CU DIA 30 DI SEPTEMBER 1963
tur hende cu cumpra un auto nobo of auto segunda mano di mas di Fl. 1.500.—,
tin oportunidad di bira donjo di un bunita BOTO DI 10 PIA, cu su OUTBOARD-MOTOR (manera ta 'riba e portret aki) COMPLETAMENTE CLA PA BAI LAMAN!



NOS TA SPERA BO PRONTO NA:

Viana Auto Supply Co. Inc.
SAN NICOLAS — TEL. 5120-5121

KEEP YOUR

VALIANT
DART
PLYMOUTH
DODGE
CHRYSLER
IMPERIAL

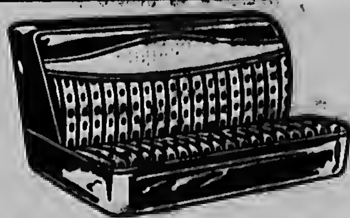
IN TOP CONDITION
WITH
MoPAR
CHRYSLER ENGINEERED

PARTS
ACCESSORIES
ENGINE
AND CAR CARE
PRODUCTS



Continental
Tyres
Among the Best
Be sure of perfect roadholding
superior comfort
and high mileage.

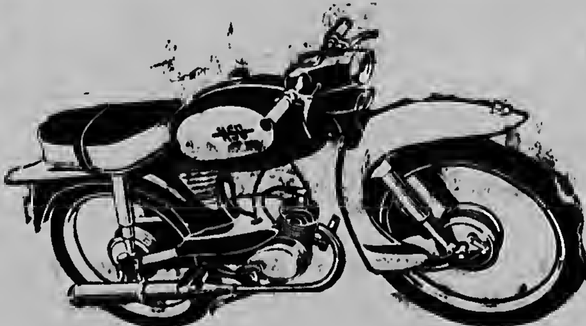
L. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD



Pa auto of muebles bon furá
A cudi semper na PANO'S
Nos ta garantiza bo bon trabau
Ofreciendo nos potente servicio.

Tel. 2287

PANO'S
UPHOLSTERY SHOP
Bolivlastraat 3 — Oranjestad



20%
DISCOUNT

ON ALL THREE MODELS **N.S.U.** MOPEDS

QUICKLY S2/23	now	ƒ 320,—
QUICKLY TT	now	ƒ 400,—
QUICKLY T	now	ƒ 436,—

* The best MOPEDS on the road
* Only NSU-agent keeps parts in stock
* He only guarantees service!

AGENT FOR ARUBA

Aruba Hardware C.V.
(BRENCHI)



MORRIS OXFORD cu transmision automatico
Unico outo cu transmision automatico, na e prijs di solamente Fl. 4.860.—
Unicomente 4 cylinder y 4 porto!

KUSTERS' TRADING COMPANY — **Nassaustraat 8 - Tel. 1012**

ABONADONAN POR ESCOGE!

ADAMS CHICLETS A PERDE CONTRA COCOMALT

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di baseball junior league a continua diarazon anochi den Wilhelminastadion cu e encuentro entre e novenanan di Adams Chiclets y Cocomalt. Cu anotacion di 8 carrera pa 2, e encuentro a caba den favor di Cocomalt, cu a conecta mes tanto hit cu nan a anota carrera. E chicleteronan a conecta unicamente tres hit.

Cinco error a worde cometi door di Adams Chiclets y cuatro door di Cocomalt.

Pitcher ganador tabata V. Croes, mientras cu D. Koek a perde.

Apuntes......

Continuacion di pag. 1

Lago lo ta di acuerdo pa trata cu un bond afilia? Senjor Donovan claramente a bisa: Si. Mester worde constata cu e si aki ta pa di promer biaha cu el a worde bisa y esaki por ta indica cu e directiva di e empresa tin un opinion mas soepel.

* * *

Lago por traba ariba un bon base cu un bond afilia?

Segun nos opinion aki tambe e contesta ta: si. Bondnan afilia internacional ta algo cu ta tuma lugar tur parti di mundo, y tur parti di mundo empresanan cu ta progresa economicamente ta yen di trahadonan afilia internacional. E punto di bista di Lago ta basta bieuw caba y algun dia pasa a worde condena claramente door di senjor Jac Alders, segundo vice-president di Katholieke Arbeiders Beweging, K.A.B., un bond enormemente grandi di Hulanda cual tambe ta afilia internacional.

* * *

E amenaza di huelga tocante di cual Lago continuamente ta papia ora cu asunto di afiliacion internacional worde treci na cuenta en berdad ta un peliger? Nos tin e mes un opinion cu senjor Alders y Yarzagaray cu en cuestion cu esaki Lago ta mustra e asunto mas grandi cu e ta. P.W.F.C. na Corsow ta afilia internacional. Pero ora cu ultimamente tabatin un huelga enorme na Shell na Texas e empleadonan di Shell na Corsow no a cuminza cu un huelga di simpatia! Atavez e empleadonan no por pone e leynan di e pais un banda, manera ta conoci ley ta duna gobierno e autorizacion pa durante tres luna prohibi huelgamento. Y ya cu ley ta duna [illegible] oportunidad pa haci tal cos, [illegible] di trabadonan tin un bon directiva, kende sabi kiko ta su responsabilidad pa e empleadonan y e communidad, anto e chens cu lo tin huelga ta mucho mas chikito. Pasobra con malo tal accion por resulta pa un isla chikito manera Aruba, diferente biaha caba a worde splica akinan: trabadonan no ta trece placa cas, nan famianan ta cai den necesidad, ta worde cumpra mucho menos y comercio ta bai atras: Lago ta produci y ta gana menos y gobierno tambe ta hanja menos placa for di Lago pa belasting. Y alfin: huelganan ta descurasha y spanta invertidornan interesado for di exterior.

* * *

Nada no por worde haci of pensa pa pone un fin na e lay-off? Cual medidanan por worde tuma? Anteriormente Nos a splica akinan, cu afiliacion internacional por yuda. Door di tal afiliacion un directiva di bond pues ta hanja tende di experiencianan cu na otro lugarnan a worde hanja ariba tal tereno.

Ta di un importancia enorme pa hanja tal informacionnan. Pasobra pa deliberacion di contract experiencia ta un di e cosnan di mas balor. Mas tanto e personanan involvi sabi di kiko ta trata, mas mihor nan posicion pa delibera ta. Tambe gobierno por tuma medidanan, door di por chemplo pone cierto reglamentonan severo di ley en cuestion cu e kitamento di hende for di trabao, pa motibu di cual e ora Lago no por kita hendenan asina liber.

Sinembargo e mehor solucion pa tur e problemanan aki ta parce nos pa Lago no spera e medidanan eventual di I.O.W.I.A. of gobierno, pero e mes tuma e iniciativo. Pasobra, laga nos tuma por chempel cu Lago ta worde obliga door di e concurencia riba mercado internacional pa sigui cu lay-off, anto Lago toch lo por suavisa e golpe pa e victimanan y e danjo pa economia di Aruba door di reserva un cierto porcentahe di su ganashi pa cubri e consecuencianan. Di e manera aki anualmente algun miljon lo sali liber, cu cual por establese un fondo pa yuda e victimanan di lay-off.

Un parti di e placa aki tambe lo por ser gasta na establecimentu di industrienan chikitu local, caminda empleadonan cu a hanja nan retiro por hanja un trabao atrobe of pa provectonan social, manera establecimentu di un complehu moderno di casnan di pueblo pa e habitantenan di Village y despues un abolicion di e parti aki den e ciudad di San Nicolas. Un otro medida cu locual Lago lo por hanja hopi goodwill, lo ta e habrimentu di Seroe Colorado pa otro habitantenan. Como cu tambe e lay-off ta haci victimanan entre e colonia Mericano na Seroe Colorado, hopi cas den e pueblo aki ta bira hasbi, cual ainda ta den bon estado, pero cu actualmente ta worde kibra. Pafor di Seroe Colorado e necesidad pa cas ta grandi y hopi hende ta mira con e casnan ta worde kibra cu duele. Door di muestranan di goodwill manera menciona aki ariba Lago lo por hanja e confianza perdi bek serca hopi hende atrobe. E ora e bond tampoco lo pensa pa busca su refugio serca organizacionnan internacional.

Cu esaki nos no kier cu Lago solamente ta duna hende lay-off y no ta haci nada di otro banda. E fabricanan quimico na Bareadera pa un gran parti ta empresanan di Standard Oil y siguramente nan no lo a jega Aruba, si Lago no a defende interes di Aruba. Esun cu ta bisa, cu Lago no ta haci nada pa alivia e necesidad ta papia mentira. Pero si nos ta di opinion, cu por haci mas y un inverticion anual di un cierto porcentahe di e ganashi pa Lago seguramente lo ta e yabi pa solucioна hopi problema, tantu riba tereno di relacionnan di trabao como riba tereno social y economico.

Lago mester pensa riba e proposicion aki. Aruba tambe semper a duna tur cos pa Lago.

SPOTLIGHT ARIBA PROGRESONAN PA NOS TRANSPORTACION

ORANJESTAD. — Segun e enorme contestanan cu nos ta ricibi ariba nos pagina di auto, „con bo I.Q. di auto", nos ta weita cu e contesta aki ta otro cu a cai na agrado di nos lectornan. Nos mester constata cu majoria di e contestanan ta correcto, apesar cu tin chofernan cu ta confundi den Coil, condensor distributor y generator. E fortunada di e biaha aki, atrobe un dama, Maria Ziewinger di Ponton 105, a toca suerte di bira donjo di e sorpresa, cual ta un obsequio di AUTORAMA MOTOR Co., agente di V.W. y Peugeot.

Morris Oxford

Den showroom di Kusters Trading Co. nos a mira e joya di mas nobo cu recientemente a jega nos isla. Ta trata di e Morris Oxford, cu su exterior identico na su rumannan anterior, pero cu cierto cambionan tecnico cu ta pone e auto aki den un clase apart. Por chemplo pa un auto di 4 cylinder, cu transmision automatico, e ta sobresaliente. E ta espacioso, cu cuater porta grandi, mientras toch e ta keda un auto „chikito". Y cu tur e lujo aki, e prijs a keda masha abao.

Boto gratis

Otro campanja nobo. Viana Auto Supply ta lanza pa su clientenan. E campanja especial aki ta dura te 30 di september venidero, y ta valido pa tur hende cu cumpra un auto nobo, of un auto segunda mano di ƒ1.500 pa'riba. Actualmente ta na exhibicion un bunita boto di 10 pia, cu outboardmotor, cu por bira di un dje clientenan di Viana's.

Manera nos por a nota, constantemente Viana's ta bini cu sorpresanan especial pa su clientenan, sea cu nan ta cumpra auto nobo of auto [illegible] mano.

Hurado a stipula diez mehor nombernan

Diahuebs anochi di och'or y mei pa diesdos'or un hurado consistiendo di cincu persona a studia e 833 nombernan diferente cu nos lectornan a propone como nomber venidero pa Arubaanse Courant. E hurado consistiendo di srs. Milo Daal, Capeis Lacle, Herman Kuiperi, nos redactor Ricardo Engelen y nos director Dik Wolff a hanja nan dilanti un tarea dificil, pasobra tabata trata di escoge un nomber, cu mester a ta puro Papiamento, cu ta refleha e karakter di e corant, cu lo ta facil den uso y pa pronuncia y toch no lo perhudica e dignidad di e diario mas grandi di Aruba y pesey no por ta muchu frivolo.

Awor e hurado a escoge e dies nombernan for di cual nos lectornan mester hasi nan seleccion awor. Pa esey nos ta bolbe habri nos brievenbus te dia 31 p.v. Tur loke nos abonadonan tin cu hasi awor ta: escoge for di e dies nomber aki esun cu ta parce bo mas adecuado y mande pa nos atrobe. E nomber cu e ora ta hanja e mayoria di voto di nos abonadonan e ora lo ta e nomber cu cual bo courant lo sigui pa resto di su bida.

Abo mes ta esun cu ta stipula e nomber ganador!

E dies mehor nombernan cu e hurado a escoge pa bo ta e siguientenan:

1. ACTUALIDAD ARUBANO
2. ADILANTI ARUBA
3. ARIBARUBA
4. ARUBA SU CORANT
5. ARUBAANSE COURANT
6. COURANT DI PUEBLO
7. DIARIO ARUBIANO
8. DARIO POPULAR
9. NOS FUENTE
10. OPINION DI ARUBA

Manera nos a bisa prome un di nos lectornan a bisa cu e no tabata hanja e plan di nos bon pa busca un nomber nobo pa Arubaanse Courant. Como encuanto di esaki tin dos grupo fuerte entre nos abonadonan, e hurado a opina pa tambe pone e actual nomber di nos corant entre e dies finalistanan. Esun cu ta contra e cambiamentu di e nomber di e manera aki por expresa su opinion. Nos abonadonan di e manera aki por dicidi nan mes si e corant ta hanja un nomber nobo of si e nomber bieuw lo keda. E redaccion cu gusto lo afilia serca e mayoria. Nos opinion ta cu tur nomber ta bon! E premio lo worde entrega na esun cu a manda e nomber aden cu nos abonadonan lo bai stipula awor.

Entre tantu nos a busca un brievenbus extra grandi

Henter e siman venidero nos ta spero riba e reaccionnon di nos lectornon. Nos adres di redaccion ta NASSAUSTRAAT 85. Por fabor scribi ribo e envelop: "NOMBER NOBO". Cada remeso mester tin e nomber y remitente riba dje.

Participa den nos concurso di „NOMBER NOBO"

Un siman mas! E tension ta aumenta!

AGENDA

CINE

Diasabra 25 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Cape Fear" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „2 weeks in another Town" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j

Diadomingo 26 agosto 1963

DE VEER 6 p.m.: „Jack the giant killer" all 8.30 p.m.: „Cape Fear" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „El Portero" all 8 p.m.: „Jack the giant Killer" all
PRINCIPAL 6 p.m.: „Los Fanfarrones" all 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
AURORA 6 p.m.: „The Oklahoman" all 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „King of the Coral Sea" all 8 p.m.: „The road to Hong Kong" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 p.m.: Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 a.m.: Ds. Jakobs jeugddienst Ned.
San Nicolas 9 a.m.: Ds. Mitting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 25 agosto 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.03 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Maeorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica ballable
10.00 Sluiting

Diadomingo 26 agosto 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit Internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europoo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 25 agosto 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Sauma
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 26 agosto 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal Infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
23.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Otronan ta dispuesto pa sigui bo y complace cu bo. Pesey awe ta un dia favorable pa deliberacionnan riba tur tereno.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Trata pa tuma mas sosiego awe, por ta necesario. Paga atencion na muchanan of sernan queri, no laga nan pa nan cuenta.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene bo mes poco atras pero observa tur cos, tene tene den bo combersacionnan, tin secretonan rond di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Haci algo pa bo apariencia, bistimentu. Awor bo mester haci un impresion agradabel riba otro pa bo logra loke bo kier.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Acento ta cai awe riba viahe y bishitanan. Por bini cambio den bo plannan di awe, no rabia por nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bai cu calma si ta trata di bo placa, laga otronan haci e prome paso y mustra nan intencion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No laga bo becindario traha malu riba bo, mas den dia esfera ta drecha. Tin bon aspecto pa combersacionnan confidencial.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Pensa riba bo apariencia y actuacion contra di otronan. Bo por haci hopi cos awe pa aumenta bo popularidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sernan stima y hobennan lo exigi bo atencion awe. Tene cuenta cu nan deseonan, por tin un sorpresa agradabel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo mehor chensnan ta den bo becindario di custumber y serca hendenan bon conoci. Anochi por tin chokenan emocional.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin bon aspectonan pa viahe y bishitanan. No forma bo opinion muchu pura, especialmente si ta trata di personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Iniciativo ta na bo banda den tur asunto di negoshi. Sea activo y energico y no desvia di asuntonan principal.